



О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов

Закон Республики Казахстан от 12 октября 2015 года № 357-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов, совершенное в Астане 9 сентября 2014 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Иран, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая содействовать развитию автомобильных перевозок между двумя странами в экономических интересах обоих государств, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Область применения

Целью настоящего Соглашения является регулирование международных пассажирских и/или грузовых автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитных перевозок через их территории и перевозок в/из третьих стран, выполняемых транспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств С т о р о н .

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 2

Определения

В целях настоящего Соглашения:

1. «Перевозчик» означает любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое согласно национальному законодательству соответствующего государства допущено к осуществлению международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов.

2. «Грузовое транспортное средство» означает любое автомобильное транспортное средство или комбинацию транспортных средств, которые зарегистрированы на территории государства одной из Сторон и оборудованы исключительно для автомобильной перевозки грузов.

3. «Пассажирское транспортное средство» означает любое механическое транспортное средство, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое по своей конструкции и дизайну имеет более девяти посадочных мест, включая место водителя, и предназначено для перевозки пассажиров.

4. «Регулярная пассажирская перевозка» означает любую услугу, обеспечивающую перевозку пассажиров по определенному маршруту и расписанию, когда высадка и посадка пассажиров осуществляются в заранее установленных остановочных пунктах.

5. «Разрешение» означает документ, выдаваемый компетентными органами Сторон, который дает право транспортным средствам выполнять двусторонние, транзитные перевозки по территориям государств сторон, а также перевозки в/из третьих стран.

6. «Компетентный орган» означает:

- а) за Республику Казахстан — Министерство по инвестициям и развитию;
- б) за Исламскую Республику Иран — Министерство дорог и городского развития.

В случае изменения официальных названий и/или функций компетентных органов, Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

Статья 3

Регулярные пассажирские перевозки

1. Регулярные перевозки пассажиров осуществляются на основании разрешений.

2. Разрешения не требуются на регулярные транзитные перевозки пассажиров.

3. Разрешения на регулярные пассажирские перевозки выдаются на основании заявки, направляемой перевозчиком компетентному органу страны его регистрации, с приложением документов в соответствии с национальным законодательством, а также следующих документов:

- а) схемы регулярного маршрута;
- б) расписания регулярного маршрута с указанием начального и конечного пунктов, пунктов пересечения границы, назначения и количества поездов.

4. В случае удовлетворения заявки, компетентный орган одной из Сторон направляет в компетентный орган другой Стороны необходимые документы согласно своему национальному законодательству.

Статья 4

Нерегулярные пассажирские перевозки

1. Разрешения не требуются для нерегулярных пассажирских перевозок, когда одна и та же группа пассажиров перевозится на одном и том же транспортном средстве.

Разрешения также не требуются:

а) для поездки, начинающейся на территории государства регистрации транспортного средства, и заканчивающейся на территории государства другой Стороны, при условии, что транспортное средство возвращается в страну регистрации **п о р о ж н и м** ;

б) при замене неисправного пассажирского транспортного средства.

2. Нерегулярные пассажирские перевозки должны осуществляться при наличии контрольного документа (список пассажиров).

3. В процессе нерегулярных пассажирских перевозок запрещается посадка дополнительных пассажиров (кроме пассажиров, указанных в контрольном документе).

Статья 5

Грузовые перевозки

1. Международные автомобильные перевозки грузов между государствами обеих Сторон или транзитом по их территориям или в/из третьих стран осуществляются на **о с н о в е** **р а з р е ш е н и й** .

2. Каждое разрешение действительно для одного грузового транспортного средства, **а также для одной поездки туда и обратно.**

3. Компетентные органы государств Сторон ежегодно обмениваются взаимно согласованным количеством разрешений на перевозку грузов и устанавливают срок действия разрешений.

Статья 6

Запрещение внутренних перевозок

Положения настоящего Соглашения запрещают перевозчикам государства одной из Сторон осуществлять пассажирские или грузовые перевозки между пунктами в пределах территории государства другой Стороны.

Статья 7

Массы и габариты

1. Стороны обязуются не применять в отношении массы и габаритов транспортных средств, зарегистрированных на территории государства другой Стороны, более строгие требования, чем те, которые налагаются на транспортные средства, зарегистрированные в пределах их собственной территории.

2. Водители транспортного средства государства одной из Сторон обязаны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны в отношении массы и габаритов транспортных средств при въезде на территорию другой Стороны.

3. Если масса или габариты транспортного средства, зарегистрированного в государстве одной из Сторон, превышают максимально допустимые вес или габариты государства другой Стороны, необходимо специальное разрешение. Перевозчик должен получить соответствующее специальное разрешение у компетентного органа государства другой Стороны до въезда на его территорию.

Статья 8

Налоги и сборы

В соответствии с настоящим Соглашением перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками государства одной из Сторон по территории государства другой Стороны, а также транспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов, сборов и других платежей, связанных с владением транспортных средств, за исключением сборов за платные дороги, мосты и т о н н е л и .

От таможенных пошлин и налогов освобождаются следующие:

а) запасные части, ввезенные для ремонта транспортного средства. Замененные детали должны быть переданы компетентным органам или уничтожены в этой стране. Неиспользованные запасные части должны быть вывезены в страну, откуда они были в в е з е н ы .

б) горючее, находящееся в предусмотренных емкостях транспортного средства во время перевозок и технологически связанных с системой питания двигателя;

с) смазочные материалы, предусмотренные для использования транспортным с р е д с т в о м ;

д) временный ввоз транспортных средств на территорию государства другой Стороны.

Статья 9

Применение национального законодательства

Перевозчики, водители и экипажи транспортных средств, находясь на территории государства другой Стороны, должны соблюдать национальное законодательство этого государства.

Статья 10

Нарушения

При любом нарушении положений настоящего Соглашения водителем или экипажем транспортных средств во время пребывания на территории государства другой Стороны эта Сторона принимает меры в соответствии с национальным законодательством своего государства и уведомляет другую Сторону.

Статья 11

Совместная Комиссия

Для решения проблем и вопросов, связанных с применением настоящего Соглашения, которые не могут быть решены напрямую между компетентными органами Сторон, учреждается Совместная комиссия. Совместная комиссия собирается поочередно на территории государства одной из Сторон по просьбе компетентных органов и в его состав могут быть включены представители других компетентных о р г а н о в о б е и х С т о р о н .

Совместная комиссия может рекомендовать внесение изменений и дополнения в настоящее Соглашение.

Статья 12

Изменения и дополнения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, оформляемыми отдельными протоколами, и вступающие в силу в порядке, предусмотренном статьей 13 настоящего Соглашения.

Статья 13

Вступление в силу и период действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцать) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в с и л у .

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный период и будет

оставаться в силе до истечения 6 (шести) месяцев с даты, когда одна из Сторон получит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороны о намерении последней прекратить его действие.

Совершено в городе Астана 9 сентября 2014 года, что соответствует 18 шахривар 1393 года в двух подлинных экземплярах, на казахском, персидском, английском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений при толковании или применении настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За
Республики Казахстан

Правительство За
Исламской Республики Иран

Правительство

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на персидском и английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан